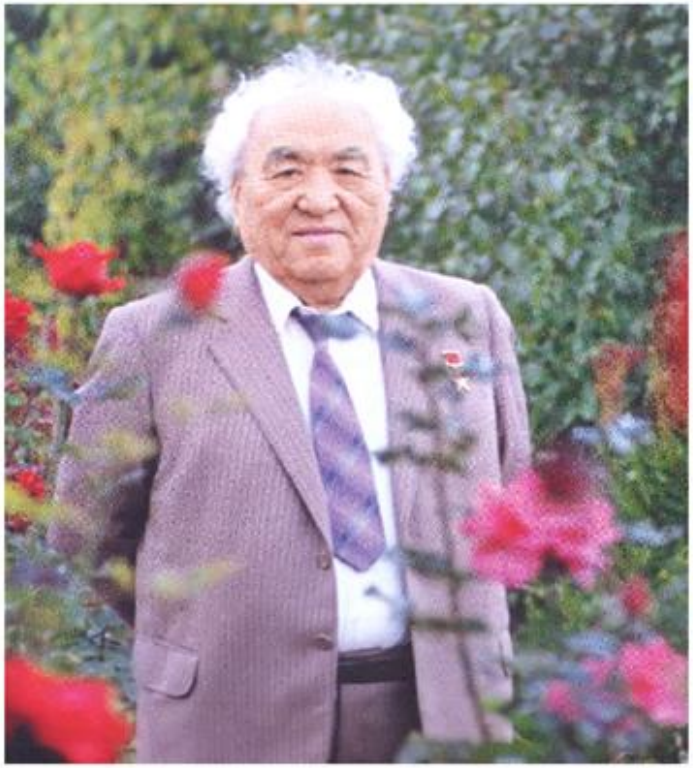
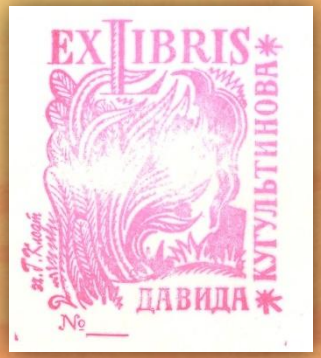


«Листая прошлого страницы…»
(инскрипты в коллекции книг народного поэта Калмыкии Давида Никитича Кугультинова): выпуск 3



Латинское изречение «Книги имеют свою судьбу» можно отнести и к коллекции Д.Н. Кугультинова.

У каждой книги уникальной коллекции Давида Никитича своя история. «Про каждую книгу точно известно, что сам автор держал её в руках. Более того дарственные надписи, автографы – обязательное свидетельство отношений двоих: дружественных, родственных, деловых... Все это пробуждает желание оживить скрытое от нас временем».



В ноябре 2018 года исполнилось 105 лет со дня рождения народного писателя Калмыкии Лиджи Очировича Инджиева. В коллекции Д.Н. Кугультинова хранятся книги с автографами Л.Инджиева. Вот как сам Давид Никитич писал о знакомстве с народным писателем: «Я знал Лиджи Инджиева с тринадцати-четырнадцати лет, он всего на восемь лет меня старше, но мне казалось, что он достиг недосягаемых высот. Я был просто школьником, пишущим стихи, а он писателем, окончившим в Москве редакторские курсы. Лиджи был рожден поэтом. Его никто искусственно не вытягивал за уши. Он сам пробился, как колючая и упрямая степная трава сквозь толщу асфальта. Стихи у него настоящие, певучие, с истинно народными интонациями. Кто читал их на родном языке, подтвердит, что это действительно так. Он учил меня, как делать стихи, а я задался целью тоже стать писателем. Впоследствии оказалось, что мы все товарищи по профессии, люди одной семьи».

«Я счастлив тем, что жизнь свела нас вместе, тем, что начало пути провел в окружении людей, о которых говорят с почтением. Если бы не было Лиджи Инджиева, может быть, и меня бы не было. Многих бы не было. Почему? Потому что все мы, – вот как я опираюсь на эту палочку, – мы опираемся друг о друга, о ту среду, о дела и чувства своих современников. Он был человек удивительный, такой, каким должен быть настоящий авторитетный товарищ, друг, наставник, который ведет за собой других и показывает пример. Он был честный, добрый и упорный, способный во имя высокой цели служения литературе непреклонно идти вперед».

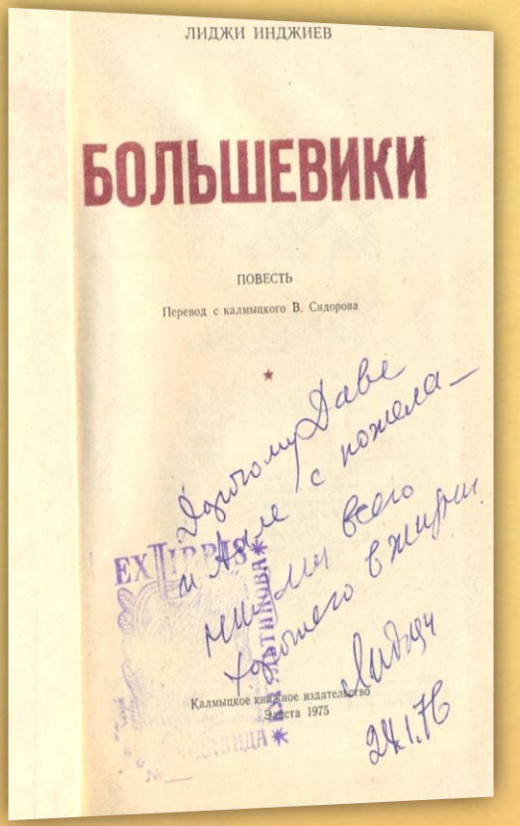
Д. Кугультинов



С писателями Давидом Кугультиновым, Семеном Липкиным, Анатолием Софроновым, Бемом Джимбиновым. Элиста. Август 1958 г.

«Дорогому Даве и Алле с пожеланиями всего хорошего в жизни. Л. Инджиев, 24.1.76»





Инджиев, Л. О. Большевики : повесть / Л. О. Инджиев ; пер. с калм. В. Сидорова. - Элиста : Калмыцкое книжное издательство, 1975.

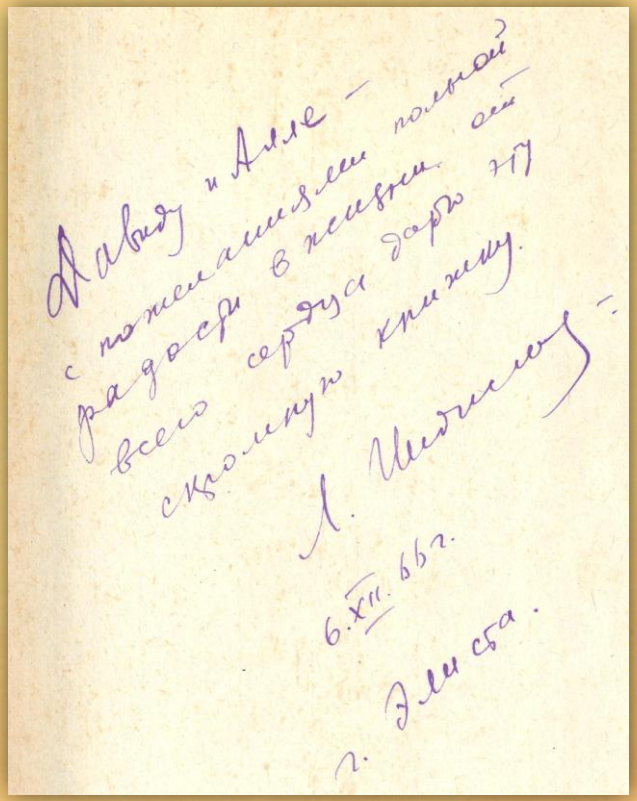
«Литературная, редакционно-издательская деятельность Лиджи Инджиева в 60-е годы протекала под знаком восстановления культурного наследия.

Он явился одним из зачинателей современной калмыцкой прозы. Его роман «Большевики» (другое название «Мобилизация») удостоен Государственной премии Калмыцкой АССР имени Б.Б. Городовикова».

Д. Кугультинов

«Даве и Алле – с пожеланиями полной радости в жизни от всего сердца дарю эту скромную книгу. Л. Инджиев, 6.12.66г. г. Элиста»

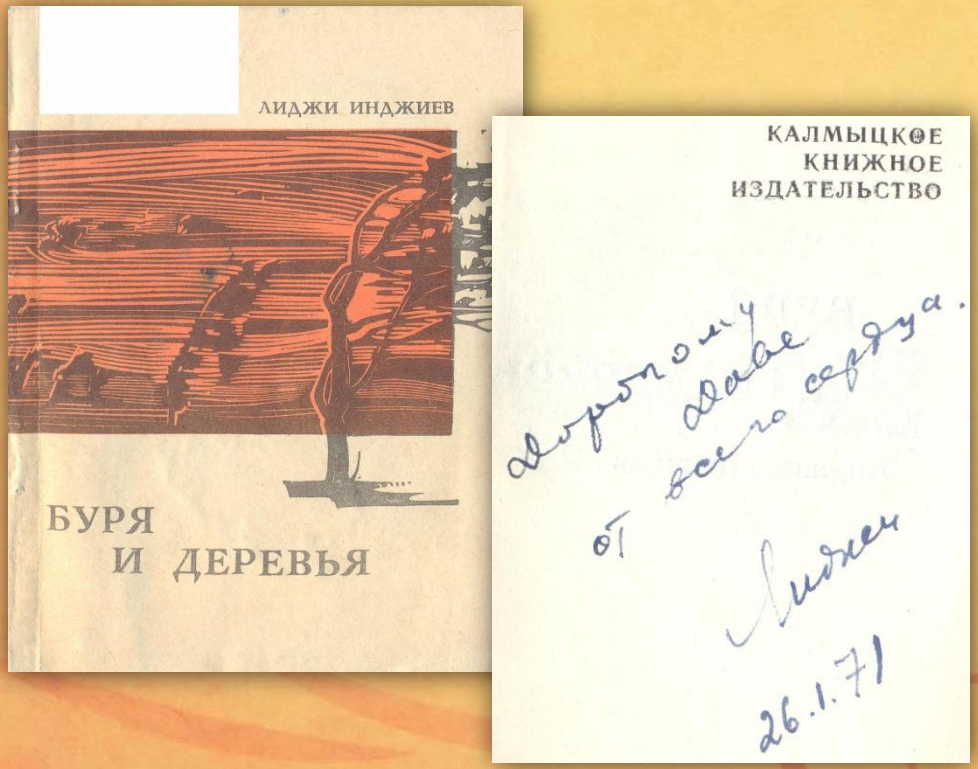




Инджиев, Л. О. Дочь Ольды : роман / Л. О. Инджиев ; пер. с калм. А. Николаева. - Элиста : Калмыцкое книжное издательство, 1966. - 159 с. : ил.

«Дорогому Даве от всего сердца». Л. Инджиев, 26.1.71»

Инджиев, Л. О. Буря и деревья: [стихи и песни разных лет] / Л. О. Инджиев ; [пер. с калм. А. Наймана ; авт. предисл. С. И. Липкин]. - Элиста : Калмыцкое книжное издательство, 1970.



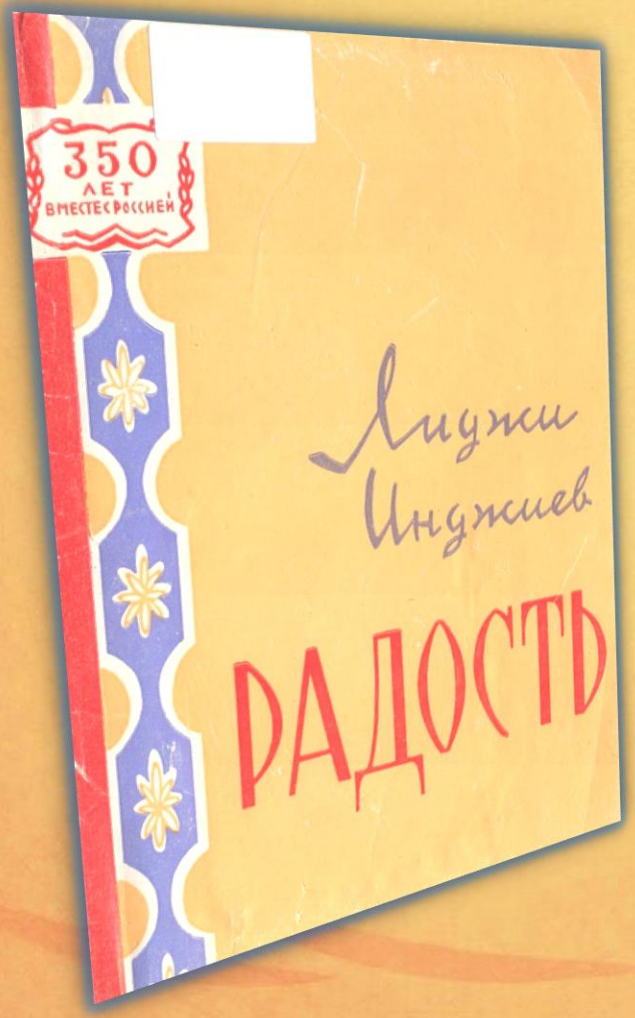
«У Лиджи Инджиева есть книга "Буря и деревья" и стихотворение с одноименным названием. Образ дерева, противостоящего буре, соответствует собственному образу поэта.

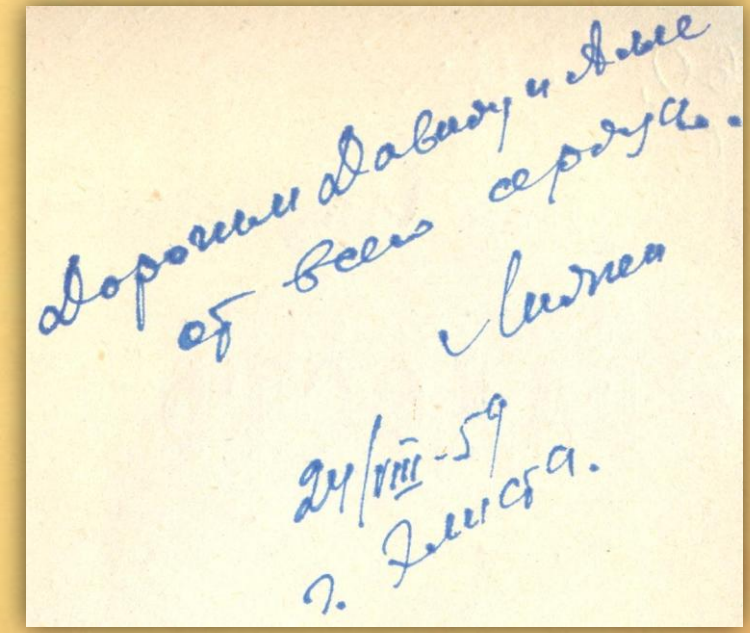
Бураны, грозы, суховеи
Их валят много дней подряд.
Деревья лишь сгибают шеи
И прочно на земле стоят.

Они стоят прочно, потому что корнями вросли в родную землю. В самые трудные дни я чувствовал великую жизненную силу старшего друга. Бури невзгод его не сбили, не согнули».

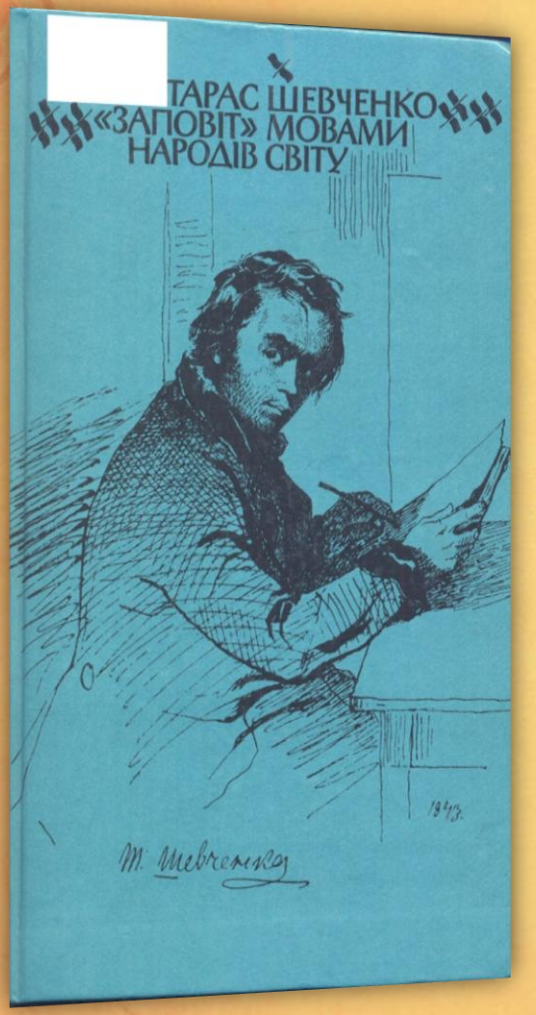
Д. Кугультинов

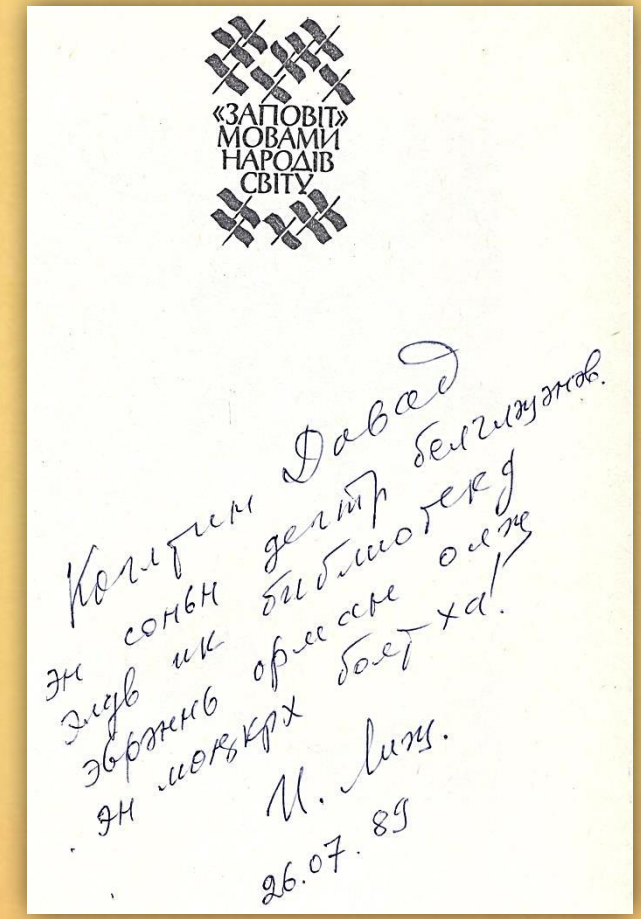
«Дорогим Давиду и Алле от всего сердца. Л. Инджиев, 24.08.59 г.Элиста»





Инджиев, Л. О. Радость : стихи / Л. О. Инджиев ; [пер. с калм. И. Романова и др.]. - Элиста : Калмыцкое книжное издательство, 1959.





Шевченко, Тарас.
"Заповіт" мовами народів світу / Т. Шевченко ; [переклад М. Чикатуев и др. ; упоряд., авт. вступ. ст. і приміток Б. В. Хоменко ; науковий ред. А. О. Білецький ; худож. В. І. Юрчишин]. - Київ : Наукова думка, 1989. - 246 с. : ил., портр.

В антологию вошло знаменитое программное стихотворение Т.Г. Шевченко «Завещание» и переводы этого произведения на сто сорок семь языков мира. Часть переводов, принадлежащих известным советским и зарубежным поэтам, напечатана впервые. В сборнике представлено по одному переводу «Завещания» на каждый из этих языков. На калмыцкий язык стихотворение «Завещание» перевел народный поэт Калмыкии Лиджи Инджиев.



62

ГЕРӘСН

Намаг үкхлә, иньгүд,
Эңкр Украинә һазрт,
Наласн теегин аһуд,
Эркн өндрт оршаһит.

Эргмдк царңгуд, довңгуд нанд
Үзгдәд бәәм ормд оршаһит,
Элдв Днеприн шууган тенд
Үрглжд соңсгдм ормд оршаһит.

Өнр Украин күгдлхлә,
Өндәж би әмдрхв.
Өшәтнә цусн турглхла,
Өврж һазран һәәххв.

Тер цагт зальврхв,—
Төрсн һазртан амулң эрхв,
Тер күртл бурхнд
Төрүц иткж би чадшгов!

Бийим оршачкад, бостн,
Болд цевиг таслтн;
Бийркг хортна цусарнь
Бахмжта бәәлһән цавдтн.

Тегәд өнр бүлдән,
Таңсг хамц, шин жирһлдән
Таанр намаг сантн,
Таалта үгәрн аюрхар амлтн.

Калмицькою мовою
переклав
ЛІДЖІ ІНДЖІЄВ

Лиджи Инджиев с писателями Егором Буджаловым, Аксеном Сусеевым, Давидом Кугультиновым на мемориальном комплексе «Борцам за Советскую власть». Элиста. 9 мая 1977 г.



Встреча калмыцких писателей и деятелей культуры с делегацией российских писателей, прибывшей на празднование 350-летия добровольного вхождения калмыцкого народа в состав России. Элиста. 1959 г.



ЛИЦО СТАРОГО ДРУГА

Лиджи Инджиеву

Лоб твой в морщинах глубоких,
В бороздах прожитых лет...
Это суровые строки,
Клинопись бед и побед.

Парою резких морщинок
Скорбь возле рта залегла...
Думаю: что за причина,
Что за тоска их прожгла?

Рядом морщинка другая...
Все в них прочесть я хочу.
Память свою напрягая,
В дальние дали лечу.

Детство... Игра в мушкетеров,
Юность... В ней Пушкин живет...
Но затянуло нас скоро
В грозный круговорот...

В сердце у каждого клятва
Родине мир принести.
Многих кровавая жатва
Так и скосила в пути...

Жизнь, словно скульптор, касалась
Сталью лица твоего.
Горе утрат, мне казалось,
Избороздило его.

Вместо веселого блеска
Мудростью светится взгляд.
В слове спокойном и веском
Мысли большие сквозят.

Чувствую я уваженье
К каждой морщинке твоей.
Трудный твой путь – отраженье
Родины трудных путей

Д. Кугультинов

Презентацию подгот.:
научная библиотека КалмГУ